

Certificação EPE

2015/2016

Ensino Português no Estrangeiro

O que é?

É um processo de **reconhecimento das aprendizagens dos alunos** da rede do Ensino Português no Estrangeiro (EPE), pelo Estado português.

Esta certificação é da responsabilidade conjunta do Ministério da Educação e Ciência, através da Direção-Geral da Educação, e do Ministério dos Negócios Estrangeiros, através do Camões, Instituto da Cooperação e da Língua, IP.

Concretiza-se através da realização de **exames** por nível de proficiência, quando os alunos alcançam o perfil de saída definido nos termos do Quadro de Referência para o Ensino Português no Estrangeiro (QuAREPE).

Que vantagens?

No mundo global em que vivemos, de liberdade ou de necessidade de movimentação, em que o conhecimento de línguas constitui um bem superior, é da maior importância criar uma certificação comum para o Ensino Português no Estrangeiro que permita a valorização, o reconhecimento e a acreditação das competências comunicativas dos alunos em língua portuguesa, independentemente do país onde residam.

A certificação das aprendizagens agora introduzida facilitará a mobilidade dos alunos entre os países em que a rede EPE está presente e permitirá a compatibilização com certificações locais.

Desta forma, com suporte no novo regime jurídico do Ensino Português no Estrangeiro*, é introduzido um novo fator de atestação de qualidade das aprendizagens dos alunos do EPE.

* Decreto-Lei n.º 165/2006, de 11 de agosto, alterado e republicado pelo Decreto-Lei n.º 165-C/2009, de 28 de julho e alterado pelo Decreto-Lei n.º 234/2012, de 30 de outubro.

Onde é?

As provas de certificação decorrerão em **centros locais** de exame de cada país. Estes centros locais serão definidos em função das inscrições, segundo os critérios de proximidade com o maior número de candidatos e de existência das condições necessárias para a sua realização.

Em abril, será divulgada a lista definitiva de centros de exame, através dos professores, pelas Coordenações de Ensino e no sítio do Camões, IP, na internet.

Para quem é?

Poderão realizar os exames de certificação todos os **alunos da rede do Ensino Português no Estrangeiro**, dos níveis básico e secundário, mediante indicação do seu professor ou por autoproposta.

O processo de inscrição será realizado junto dos professores da rede EPE, **entre 1 e 31 de março**, não implicando qualquer pagamento para os alunos abrangidos pelas propinas EPE.

Os candidatos que se proponham realizar as provas de certificação autonomamente, deverão proceder ao pagamento da taxa de inscrição prevista na Portaria 102/2013, **no período de inscrição definido pela Coordenação de Ensino**.

Quando é?

As provas de certificação realizam-se uma vez por ano, no final do ano letivo, em 3 épocas distintas.

Para o ano letivo 2015/2016, as datas foram definidas com a preocupação de encontrar um compromisso entre os diferentes calendários escolares de cada país.

Continente	Data
1ª Época (Canadá, EUA, Venezuela, Suíça, França e Alemanha)	21 de maio
2ª Época (Espanha, Reino Unido, Luxemburgo, Alemanha)	25 de junho
3ª Época (África do Sul, Austrália)	26 de novembro

Como é a certificação?

Existem 5 exames, cada um equivalendo a um nível de proficiência linguística, isto é, o conjunto de conhecimentos e de capacidades no uso da língua – nível A1, nível A2, nível B1, nível B2 e nível C1.

Os conhecimentos e competências necessários para a realização dos 5 exames estão apresentados no Quadro de Referência para o Ensino Português no Estrangeiro (QuaREPE), tido como instrumento central da avaliação das aprendizagens dos alunos do EPE. Este Quadro teve como base de trabalho o Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas (QEQR). Além destes dois documentos, assinalam-se ainda os Programas do EPE, do Camões, IP, como elementos de referência no processo de certificação.

Provas de exame

As provas de exame avaliarão as seguintes competências em língua portuguesa: Compreensão Oral; Produção Oral, em situações de conversas ou diálogos; Leitura; Escrita.

Os questionários das provas de exame são constituídos por perguntas ou pedidos para se fazer alguma coisa, isto é, tarefas, que se baseiam em situações de comunicação que podem acontecer na vida real, seja no domínio oral seja no domínio escrito.

Estrutura das provas de exame

1. Competências e partes da prova

As provas, para qualquer dos níveis de proficiência, serão constituídas por três partes, referentes às competências a avaliar: (i) Compreensão Oral; (ii) Leitura e Escrita, que serão avaliadas na mesma parte da prova; (iii) Expressão Oral.

A duração das provas será diferente consoante os níveis, até ao limite máximo de 90 minutos.

2. Competências e tarefas das provas – modelos (matrizes)

O QuaREPE, tendo em conta que os alunos poderão ter começado a aprendizagem formal da língua portuguesa mais cedo ou mais tarde, determina que as provas dos níveis A1 e A2 poderão ser realizadas por alunos de cada uma das seguintes faixas etárias: (i) 8-10 anos; (ii) 11-14 anos; (iii) 15-18 anos. Dado que os interesses e a maturidade dos alunos de cada uma destas faixas é diferente, haverá três provas diferentes: (i) Prova A, para alunos de 8-10 anos; (ii) Prova B, para alunos de 11-14 anos; (iii) Prova C, para alunos de 15-18 anos.

As provas de certificação do nível B1 poderão ser realizadas por alunos das faixas etárias dos 11-14 anos e dos 15-18 anos, havendo, assim, pelos mesmos motivos que antes se apresentaram, duas provas: (i) Prova A, para alunos de 11-14 anos; (ii) Prova B, para alunos de 15-18 anos.

Os níveis B2 e C1, pelo grau de autonomia, fluência, propriedade, eficácia do discurso, correção gramatical e consciência dos processos e recursos linguísticos que implicam, dirigem-se aos alunos que se encontrem a frequentar o ensino secundário do país em que se encontram — alunos com mais de 15 anos.

Certificação das aprendizagens EPE

Matrizes das Provas

Nível A1 – Prova A (8-10 anos); Prova B (11-14 anos); Prova C (15-18+ anos) / Duração total da Prova: 60 minutos

Partes da prova	Competências	Tipologia de textos	Tipologia de itens	Pontuação
Parte I Compreensão Oral (15 minutos)	<ul style="list-style-type: none"> Compreender enunciados simples e curtos em linguagem corrente (material gravado). Identificar informação principal de diálogos e mensagens curtas. 	<ul style="list-style-type: none"> Diálogos (situações do quotidiano, nos domínios familiar, escolar ou social) Mensagens telefónicas/ recados 	<ul style="list-style-type: none"> Itens de seleção: <ul style="list-style-type: none"> Escolha múltipla Associação Grupo I – 4 itens Grupo II – 3 itens Grupo III – 5 itens 	25 pontos
Parte II Leitura e Escrita (35 minutos)	<p>Leitura:</p> <ul style="list-style-type: none"> Compreender textos curtos e simples em linguagem corrente. Identificar a informação essencial de textos de tipologia diversa. <p>Escrita:</p> <ul style="list-style-type: none"> Produzir textos, de forma articulada, sobre assuntos concretos e conhecidos. Usar padrões frásicos correntes e expressões de uso muito frequente, sobre si próprio, sobre outras pessoas e sobre assuntos do quotidiano. Utilizar um repertório linguístico de uso corrente sobre assuntos concretos. 	<ul style="list-style-type: none"> Diálogos Entradas de dicionários Avisos Recetas Textos informativos Texto literário de autores portugueses ou de expressão portuguesa (excertos muito curtos) Postais/ mensagens eletrónicas Convites Recados 	<ul style="list-style-type: none"> Itens de seleção: <ul style="list-style-type: none"> Completamento Associação Escolha múltipla Itens de V/F Grupo I – 4 itens Grupo II – 5 itens Grupo III – 5 itens Grupo IV – 4 itens Grupo V – 5 itens 	25 pontos
Parte III Expressão Oral (7 - 10 minutos cada par de candidatos)	<ul style="list-style-type: none"> Interagir de forma simples com o examinador e com outro candidato. Produzir expressões de uso muito frequente e estruturas frásicas muito simples. 	<ul style="list-style-type: none"> Entrevista Enunciado descritivo 	<ul style="list-style-type: none"> Itens de produção oral orientada: <ul style="list-style-type: none"> Entrevista com guião Interação sobre temas/ imagens 	25 pontos

Nível A2 - Prova A (8-10 anos); Prova B (11-14 anos); Prova C (15-18+ anos) / Duração total da Prova: 70 minutos

Partes da prova	Competências	Tipologia de textos	Tipologia de itens	Pontuação
Parte I Compreensão Oral (20 minutos)	<ul style="list-style-type: none"> Compreender enunciados simples e curtos em que predomine uma linguagem corrente (material gravado). Identificar os tópicos informativos principais de enunciados de tipologia diversa. 	<ul style="list-style-type: none"> Conversas (inseridas em situações do quotidiano, nos domínios familiar, escolar ou social) Mensagens telefónicas, recados Notícias (de rádio ou televisão) Entrevistas (de rádio ou televisão) 	<ul style="list-style-type: none"> Itens de seleção: <ul style="list-style-type: none"> Escolha múltipla Associação Itens de completamento Grupo I – 3 itens Grupo II – 4 itens Grupo III – 4 itens 	25 pontos
Parte II Leitura e Escrita (40 minutos)	<p>Leitura:</p> <ul style="list-style-type: none"> Compreender e interpretar textos curtos e simples em que predomine uma linguagem corrente. Identificar informação principal, temas e assuntos de textos de tipologia diversa. <p>Escrita:</p> <ul style="list-style-type: none"> Produzir textos, de forma articulada, sobre assuntos conhecidos ou de interesse pessoal. Usar padrões frásicos correntes e expressões de uso frequente, sobre si próprio, sobre outras pessoas e sobre o que sente e pensa. Utilizar um repertório linguístico de uso corrente sobre assuntos conhecidos e do quotidiano. 	<ul style="list-style-type: none"> Diálogos Cartas informais/ mensagens eletrónicas Avisos, letreiros. Textos informativos Notícias Texto literário de autores portugueses ou de expressão portuguesa (excertos curtos) Cartas informais/ mensagens eletrónicas Avisos Notícias Relatos / narrações Descrições 	<ul style="list-style-type: none"> Itens de seleção: <ul style="list-style-type: none"> Escolha múltipla Completamento Associação Itens de V/F Grupo I – 5 itens Grupo II – 5 itens Grupo III – 6 itens Grupo IV – 4 itens Grupo V – 6 itens 	25 pontos
Parte III Expressão Oral (7 - 10 minutos cada par de candidatos)	<ul style="list-style-type: none"> Interagir de forma simples com o examinador e com outro candidato. Produzir expressões de uso frequente e estruturas frásicas simples. 	<ul style="list-style-type: none"> Entrevista Relato Descrição 	<ul style="list-style-type: none"> Itens de produção oral orientada: <ul style="list-style-type: none"> Entrevista com guião Interação sobre temas/ imagens 	25 pontos

Certificação das aprendizagens EPE

Nível B1 - Prova A (11-14 anos); Prova B (15-18+ anos)

Duração total da Prova: 85 minutos

Partes da prova	Competências	Tipologia de textos	Tipologia de itens	Pontuação
Parte I Compreensão Oral (30 minutos)	<ul style="list-style-type: none"> Compreender enunciados orais em linguagem corrente, quer com registo informal quer com um registo mais formal da língua padrão (material gravado). Identificar temas e assuntos, Informação principal e secundária de enunciados de tipologia diversa. 	<ul style="list-style-type: none"> Conversas (inseridas em situações do quotidiano, nos domínios familiar, escolar ou social) Mensagens telefónicas gravadas Anúncios publicitários (de rádio ou televisão) Entrevistas (de rádio ou televisão) Debates Exposições breves 	<ul style="list-style-type: none"> Itens de complemento Itens de seleção: Associação Escolha múltipla Itens de V/F 	25 pontos
Parte II Leitura e Escrita (45 minutos)	<p>Leitura:</p> <ul style="list-style-type: none"> Compreender e interpretar textos de tipologia diversa. Identificar temas e assuntos, informação principal e secundária de enunciados de tipologia diversa. Compreender expressão de emoções, opiniões e argumentos. <p>Escrita:</p> <ul style="list-style-type: none"> Produzir textos, com coesão e coerência, sobre assuntos do quotidiano, experiências vividas ou imaginadas, assuntos concretos ou abstratos; Recorrer a estruturas frásicas complexas para relatar, explicar ideias ou problemas, apresentar soluções e exprimir opiniões, sobre assuntos conhecidos; Usar um repertório linguístico suficientemente amplo para se exprimir sobre assuntos familiares e do seu interesse, como viagens, passatempos e assuntos da atualidade. 	<ul style="list-style-type: none"> Cartas formais e informais/ mensagens eletrónicas Textos com sequências explicativas ou argumentativas Manuais de instruções (excertos) Relatos (integrando sequências narrativas e descritivas) Artigos científicos ou técnicos Crónicas/ artigos de opinião Diários (excertos) Texto literário de autores portugueses ou de expressão portuguesa 	<ul style="list-style-type: none"> Itens de V/F Itens de seleção: Escolha múltipla Associação Complemento 	25 pontos
Parte III Expressão Oral (8 - 10 minutos cada par de candidatos)	<ul style="list-style-type: none"> Interagir com o examinador e com outro candidato sobre assuntos do seu quotidiano ou da atualidade; Produzir estruturas frásicas complexas, articulando o seu discurso para explicar ideias, dar opiniões, justificar e argumentar. 	<ul style="list-style-type: none"> Entrevista Relato Debate / argumentação 	<ul style="list-style-type: none"> Itens de produção oral orientada: Entrevista com guião Interação sobre temas/ imagens 	25 pontos

Nível B2 – Prova A (15-18+ anos)

Duração total da Prova: 90 minutos

Partes da prova	Competências	Tipologia de textos	Tipologia de itens	Pontuação
Parte I Compreensão Oral (30 minutos)	<ul style="list-style-type: none"> Compreender e interpretar enunciados orais diversos em registo formal ou informal (material gravado). Identificar temas e assuntos de enunciados de tipologia diversa. Distinguir informação principal de informação secundária Identificar informação pormenorizada. Distinguir expressão de opiniões, argumentos e sentimentos 	<ul style="list-style-type: none"> Conversas (inseridas em situações do quotidiano, nos domínios familiar, escolar ou social) Mensagens telefónicas gravadas Anúncios publicitários (de rádio ou televisão) Documentários (de rádio ou televisão) Entrevistas (de rádio ou televisão) Debates (de rádio ou televisão) Exposições breves 	<ul style="list-style-type: none"> Itens de seleção: Escolha múltipla Complemento Itens de V/F 	25 pontos
Parte II Leitura e Escrita (50 minutos)	<p>Leitura:</p> <ul style="list-style-type: none"> Compreender e interpretar textos de tipologia diversa. Identificar temas e assuntos, informação principal e secundária de enunciados de tipologia diversa. Identificar informação pormenorizada. Compreender expressão de emoções, opiniões e argumentos. Distinguir diferentes pontos de vista. <p>Escrita:</p> <ul style="list-style-type: none"> Produzir textos, com coesão e coerência, sobre uma variedade de assuntos concretos ou abstratos. Recorrer a estruturas frásicas complexas para articular narrações e descrições, explicar e encadear ideias, apresentar pontos de vista, argumentar e exprimir estados emocionais. Usar um repertório linguístico alargado para se exprimir sobre assuntos concretos ou abstratos da atualidade, incluindo culturais e científicos. 	<ul style="list-style-type: none"> Regulamentos Folhetos informativos/ brochuras Programas Anúncios publicitários Comentários Artigos de opinião Artigos científicos ou técnicos Diários (excertos) Cartas (excertos) Biografias (excertos) Texto literário de autores portugueses ou de expressão portuguesa (excertos) 	<ul style="list-style-type: none"> Itens de seleção: Escolha múltipla Associação Ordenação 	25 pontos
Parte III Expressão Oral (10 minutos cada par de candidatos)	<ul style="list-style-type: none"> Interagir com o examinador e com outro candidato sobre assuntos da atualidade, concretos ou abstratos. Produzir estruturas frásicas complexas, interagindo com fluência para explicar ideias, valores e argumentar com propriedade. 	<ul style="list-style-type: none"> Entrevista Relato Debate / argumentação 	<ul style="list-style-type: none"> Itens de produção oral orientada: Entrevista com guião Interação sobre temas concretos ou abstratos/ imagens 	25 pontos

Nível C1 – Prova A (15-18+ anos)

Duração total da Prova: 90 minutos

Partes da prova	Competências	Tipologia de textos	Tipologia de itens	Pontuação
Parte I Compreensão Oral (30 minutos)	<ul style="list-style-type: none"> Compreender e interpretar enunciados orais em registo formal ou informal, incluindo pressupostos e sentidos implícitos (material gravado). Identificar temas e assuntos de enunciados de tipologia diversa. Distinguir informação principal de informação pormenorizada Distinguir expressão de opiniões, argumentos e sentimentos 	<ul style="list-style-type: none"> Conversas (inseridas em situações do quotidiano, nos domínios familiar, escolar ou social) Monólogos Entrevistas Debates Documentários (de rádio ou televisão) Exposições 	<ul style="list-style-type: none"> Itens de V/F Itens de complemento Itens de seleção: Associação Escolha múltipla 	25 pontos
Parte II Leitura e Escrita (50 minutos)	<p>Leitura:</p> <ul style="list-style-type: none"> Compreender e interpretar textos de tipologia diversa, incluindo os seus sentidos implícitos, ambiguidades e ironias. Identificar temas e assuntos, concretos ou abstratos Distinguir informação principal e informação secundária. Identificar informação pormenorizada. Compreender expressão de estados emocionais e diferentes pontos de vista. Compreender cadeias lógicas de argumentos. <p>Escrita:</p> <ul style="list-style-type: none"> Produzir textos, com coesão, coerência e propriedade, sobre uma variedade de assuntos concretos ou abstratos, científicos, técnicos e culturais; Recorrer a estruturas frásicas complexas para cumprir diversas funcionalidades discursivas, como expor, argumentar, planear, exprimir estados emocionais, ironias e ambiguidades. Usar um repertório linguístico alargado para se exprimir sobre um leque variado de assuntos, incluindo culturais, científicos e técnicos. 	<ul style="list-style-type: none"> Regulamentos Convocatórias Requerimentos Verbetes de enciclopédias (excertos) Relatórios Comentários Artigos de opinião Artigos científicos ou técnicos Diários (excertos) Cartas Biografias (excertos) Texto literário de autores portugueses ou de expressão portuguesa (excertos) 	<ul style="list-style-type: none"> Itens de seleção: Escolha múltipla Associação Itens de ordenação 	25 pontos
Parte III Expressão Oral (10 minutos cada par de candidatos)	<ul style="list-style-type: none"> Interagir com o examinador e com outro candidato sobre assuntos da atualidade ou de natureza cultural e científica; Produzir estruturas frásicas complexas, interagindo com fluência, correção e adequação à situação comunicativa. 	<ul style="list-style-type: none"> Entrevista Relato Debate / argumentação 	<ul style="list-style-type: none"> Itens de produção oral orientada: Entrevista com guião Interação sobre temas concretos ou abstratos 	25 pontos